

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:57

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś gdy idą oni po drodze powiedział ktoś do Niego będę podążał za Tobą gdziekolwiek poszedłbyś Panie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy tak podążali drogą, ktoś do Niego powiedział: Pójdę za Tobą, dokądkolwiek się udasz.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I (gdy szli) oni po drodze, powiedział ktoś do niego: Będę towarzyszył ci, gdzie by(ś) poszedł.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś gdy idą oni po drodze powiedział ktoś do Niego będę podążał za Tobą gdzie- kolwiek poszedłbyś Panie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy tak zdążali drogą, ktoś do Niego powiedział: Będę Ci towarzyszył, dokądkolwiek się udasz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy byli w drodze, ktoś powiedział do niego: Panie, pójdę za tobą, dokądkolwiek się udasz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy oni szli, że w drodze rzekł niektóry do niego: Pójdę za tobą, gdziekolwiek pójdziesz, Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przydało się, gdy oni szli w drodze, rzekł niektóry do niego: Pójdę za tobą, gdzie jedno pójdziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy szli drogą, ktoś powiedział do Niego: Pójdę za Tobą, dokądkolwiek się udasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy tedy szli drogą, rzekł ktoś do niego: Pójdę za tobą, dokądkolwiek pójdziesz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy byli w drodze, ktoś się odezwał do Niego: Pójdę za Tobą, dokądkolwiek się udasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy szli drogą, powiedział ktoś do Niego: „Pójdę za Tobą, dokądkolwiek się udasz”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedy szli drogą, odezwał się ktoś do Niego: „Pójdę za Tobą, dokądkolwiek się udasz”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Byli w drodze, kiedy ktoś zwrócił się do niego: - Dokąd ty pójdiesz, pójdę z tobą.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W drodze ktoś rzekł do Niego: - Pójdę za Tobą, dokądkolwiek się udasz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Як ішли вони, в дорозі один сказав до нього: Я піду за тобою, куди тільки ти підеш, [Господи].
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	I wobec wyprawiających się ich w drodze rzekł

	dynamiczny		ktoś istotnie do niego: Będę wdrażał się tobie tam gdzie jeżeli ewentualnie ewentualnie odchodzisz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy wyruszali w drogę także się wydarzyło, że ktoś powiedział do niego: Będę ci towarzyszył Panie, gdziekolwiek pójdziesz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy wędrowali drogą, pewien człowiek powiedział Mu: "Pójdę za Tobą, gdziekolwiek się udasz".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy szli drogą, ktoś powiedział do niego: "Pójdę za tobą, dokądkolwiek byś się udał".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Podczas drogi ktoś powiedział do Jezusa: —Pójdę z Tobą, dokądkolwiek się udasz!